

An die  
Damen und Herren  
Durchgangsarzte

Ihr Zeichen:  
Ihre Nachricht vom:  
Unser Zeichen:  
Ansprechpartner: Hans-Jürgen Wirthl  
Telefon: 06131/60053-10  
Fax: 06131/60053-20  
E-Mail: lv-mitte@dguv.de

Datum: 03.07.2012

## Rundschreiben D 3/2012

### BGSW-Behandlung in Polen für polnische Staatsangehörige

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir möchten Sie davon in Kenntnis setzen, dass ab sofort polnische Staatsbürger, die nach deutschen Vorschriften gesetzlich unfallversichert sind und bei ihrer Tätigkeit einen Unfall erleiden, **auf eigenen Wunsch** nach der stationären Akutversorgung in Deutschland in einer polnischen Reha-Klinik stationär weiterbehandelt werden können. Zu diesem Zweck hat die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung die „Reha International GmbH“ gegründet. Eine Zusammenarbeit wurde mit der polnischen KRUS-Reha-Klinik in Szklarska Poreba (Schreiberhau) unter [www.crrkrus.pl](http://www.crrkrus.pl) vereinbart. Die Klinik befindet sich in der Nähe des Dreiländerecks Deutschland, Polen und Tschechien. Wir verweisen hierzu auf den beigefügten Flyer, der der Information der polnischen Unfallverletzten dient.

Ob eine BGSW in Polen im Einzelfall sinnvoll und geeignet ist, entscheidet der zuständige Unfallversicherungsträger gemeinsam mit dem Versicherten und dem behandelnden Arzt. Hierbei sind wir auf Ihre Hilfe angewiesen. Sollten Sie eine heimatnahe Rehabilitation im Rahmen einer BGSW für angezeigt halten, bitten wir Sie, sich mit dem zuständigen Unfallversicherungsträger in Verbindung zu setzen und mit diesem die weiteren Schritte abzustimmen. Die Kontaktaufnahme mit der polnischen Reha-Klinik erfolgt durch die Berufsgenossenschaft/Unfallkasse.

Wir weisen darauf hin, dass derzeit der Abschluss von Kooperationen mit weiteren polnischen Reha-Kliniken geprüft wird. Angestrebt wird ein flächendeckendes Angebot in Polen.

Zur Verteilung an polnische Patienten können Flyer (siehe Anlage) bei uns angefordert werden.

Mit freundlichen Grüßen  
Im Auftrag

  
Hans-Jürgen Wirthl  
Geschäftsstellenleiter

Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung e.V. (DGUV)

Mittelstraße 51  
10117 Berlin  
Infoline: 0800 6050404 \*  
E-Mail: [info-reha-int@dguv.de](mailto:info-reha-int@dguv.de)  
Internet: [www.dguv.de](http://www.dguv.de)  
\* kostenlos, Mo – Fr 8:00 – 18:00 Uhr

## Die gesetzliche Unfallversicherung in Deutschland

Die gesetzliche Unfallversicherung ist ein Teil der Sozialversicherung in Deutschland. Sie wird getragen von den Berufsgenossenschaften und Unfallkassen. Alle abhängig Beschäftigten, Schülerinnen und Schüler, Studierende, Kindergartenkinder sowie ehrenamtlich Tätigen sind in der Regel automatisch gegen Arbeits-, Schul- und Wegeunfälle sowie Berufskrankheiten versichert – das trifft insgesamt auf rund 75 Millionen Menschen in Deutschland zu. Ob bei der Arbeit, in Schule und Studium, in der Kita, beim Ehrenamt oder in der Land- und Forstwirtschaft: Im Fall des Falles genießen sie vollen Schutz.

## Ustawowe Ubezpieczenie Wypadkowe

Ubezpieczenie wypadkowe jest częścią zabezpieczenia społecznego w Niemczech. Finansowane jest przez Stowarzyszenia Branżowe i Kasy Wypadkowe. Pracownicy z umową o pracę, uczniowie, studenci, przedsiębiorcy jak i karytatywnie pracujący są automatycznie ubezpieczeni. Na wypadek przy pracy lub w szkole, jak też na wypadek w drodze. Dotyczy to również ubezpieczenia przeciw chorobom zawodowym. W sumie ubezpieczeniem tym objętych jest 75 mil. osób w Niemczech. Niezależnie od tego czy to w pracy lub na studiach, w przedszkolu czy pracy karytatywnej, w rolnictwie lub leśnictwie jest się w pełni chronionym.



Layout: [www.christophschmid.com](http://www.christophschmid.com); Titelbild: Robert Kneschke / Fotolia

INFORMATIONEN FÜR  
POLNISCHE STAATSBÜRGER



INFORMACJA DLA  
OBYWATELI POLSKICH



## Gesund werden, wo die Familie lebt

Rehabilitation in der Republik Polen

## Dochodź do zdrowia tam, gdzie żyją Twoi bliscy

Rehabilitacja w Polsce

Für weitere Informationen rund um die Rehabilitation in Polen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen unter folgender Rufnummer zur Verfügung:

0049 (0)30 288763 788 (deutschsprachig)  
0049 (0)30 288763 789 (polnischsprachig)

Dalszych informacji na temat rehabilitacji w Polsce udziela Państwu telefonicznie nasi współpracownicy pod numerami:

0049 (0)30 288763 788 w języku niemieckim  
0049 (0)30 288763 789 w języku polskim

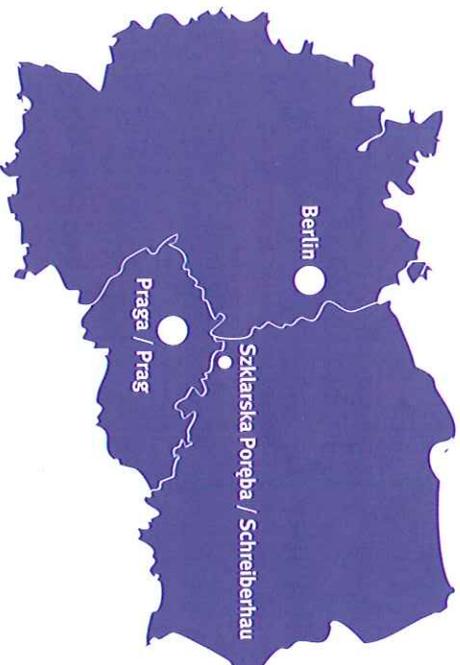
## Rehabilitacja w Polsce

Jedzesz do pracy w Niemczech i masz wypadek? W Polsce jest to trudne, ale w Niemczech jest to łatwiejsze. Często zdarza się, że przy wypadku w Niemczech nie ma szkoleń, a w Polsce jest to trudne. Często zdarza się, że przy wypadku w Niemczech nie ma szkoleń, a w Polsce jest to trudne.

Obecnie w Niemczech jest to trudne, ale w Polsce jest to łatwiejsze. Często zdarza się, że przy wypadku w Niemczech nie ma szkoleń, a w Polsce jest to trudne.

Obecnie w Niemczech jest to trudne, ale w Polsce jest to łatwiejsze. Często zdarza się, że przy wypadku w Niemczech nie ma szkoleń, a w Polsce jest to trudne.

[www.crrkrus.pl](http://www.crrkrus.pl)



## Rehabilitationszentrum CRR KRUS in Szklarska Poręba (Schreiberhau)

Als Kooperationspartner für eine stationäre Weiterbehandlung steht das Rehabilitationszentrum CRR KRUS in Szklarska Poręba zur Verfügung. Umwelt des Dreiländerecks Deutschland, Polen und Tschechische Republik gelegen, bietet der polnische Kurort an den Hängen des Rieser- und Lsergebirges in der Weiwodschaft Niederschlesien ideale Rahmenbedingungen für Ihre erfolgreiche Rehabilitation.

## Partner kooperacji: CRR KRUS w Szklarskiej Porębie

Pierwszym kooperacyjnym ośrodkiem do dalszego stacjonarnego leczenia wybrane jest Centrum Rehabilitacyjne CRR KRUS w Szklarskiej Porębie. Ośrodek położony u zbiegu trzech państw: Polski, Niemiec i Czech. Stoki gór izerskich i karkonoskich w województwie dolnośląskim zachęcają do sportu zimowego. Idealne warunki dla pomysłnej rehabilitacji.

## Rehabilitacja w Polsce

Każdego roku w Niemczech ulega wypadkowi przy pracy, w drodze do i z pracy lub szkole ponad 2 mil. osób. Często są to lekkie obrażenia. W przypadkach ciężkich obrażeń, po doraźnym leczeniu w szpitalu, często konieczne jest dalsze intensywne leczenie w ośrodkach rehabilitacyjnych.

Jeżeli polski obywatel pracujący w Niemczech jest ubezpieczony od nieszczęśliwych wypadków w myśli niemieckich przepisów, to może po wypadku przy pracy, na własne życzenie być dalej stacjonarnie leczonym w polskim ośrodku rehabilitacji. Język ojczysty i bliskość do rodziny i przyjaciół wspomagają przebiegowi leczenia.

O tym czy rehabilitacja w Polsce medycznie jest sensowna i właściwa decyduje Stowarzyszenie Branżowe (UV-Träger) wspólnie z poszkodowanym i prowadzącymi lekarzami. Niemieckie Ustawowe Ubezpieczenie Wypadkowe (DGUV) zapewnia przy tym, aby polskie ośrodki rehabilitacyjne odpowiadały wysokiej niemieckiej jakości, zapewnianej przez Ustawowe Ubezpieczenie. Wszelkie dane osobiste i informacje związane z leczeniem otrzyma polski ośrodek rehabilitacji. Organizacja i koszty transportu do ośrodka rehabilitacji przejmują Stowarzyszenie Branżowe (UV-Träger). Ośrodek w Polsce informuje regularnie o przebiegu leczenia w języku Niemieckim odpowiednio Stowarzyszenie Branżowe. Stowarzyszenie Branżowe w zależności od wyników leczenia podejmuje dalsze środki zaradcze.